

# 《纸牌屋》原著：博弈中的生存与毁灭

黎紫薇

美剧《纸牌屋》火遍网络，同名原著小说《纸牌屋》中文版掀起了一股热潮。生存与毁灭是人类永恒的话题。正如《纸牌屋》中文版扉页上的一段话：“世上没有永恒不变的事物。欢笑不长久，欲望不长久，生命本身，也总会走到尽头。”《纸牌屋》是一本在政治权力领域讨论生存与毁灭的小说，有媒体还形象地将其称为“英版甄嬛传”。

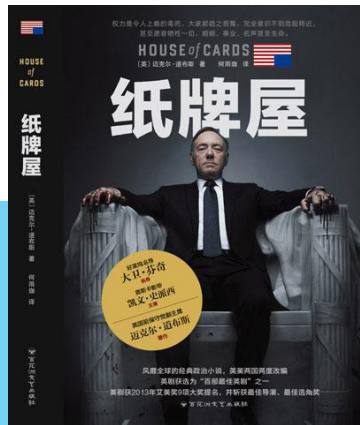
作者迈克尔·道布斯在书中说道，人生就是一场零和博弈，输赢高下在政坛见分晓。无疑，在道布斯眼中，权力博弈中只有两种状态，要么生，要么死。中国有句成语叫“成王败寇”，在这本英国政坛小说中，道布斯也表达了这种观点，政治中只有成功和失败两种对立的结果，没有中间状态。很大程度上，这种政治观与道布斯的亲身经历有关。他曾在英国上议院驰骋多年，历任英国首相特别顾问、英国保守党副主席。多年的从政经验让他对政治有了切肤体验，他将“惊悚”融入“政治”，让人在暗潮汹涌的权力角逐中经历惊心动魄的情感冲击。

原著主人公弗朗西斯·尤恩·厄克特身兼数职，他既是议员、枢

密院委员又是内阁成员，还曾荣获不列颠帝国勋章。他冷酷无情、野心勃勃，在帮助首相连任成功后却未能如愿在内阁任职，于是他暗中发誓取代背信弃义的首相，并利用政治手腕控制官员，操纵《每日纪事报》工作的女记者玛蒂·斯多林，以此攻击新政府，将矛头指向首相宝座。权力的欲望驱使弗朗西斯不断前进，他不惜牺牲别人来换取权力，就像飞蛾扑向灯光。弗朗西斯好比一只飞蛾，而灯光就像权力。飞蛾不安分的翻腾，带着它所有的贪婪、热情、野心，眼中只有紧紧吸引着它的灯光，周围的一切仿佛都不存在，让飞蛾无法抗拒也别无选择。梦想成为一线政治记者的玛蒂·斯多林也是如此，她深受“政治之毒”，成为一线政治记者的欲望让她甘心被弗朗西斯操纵。后来她爱上了弗朗西斯，但这种感情没有夹杂着一丝对权力的崇拜之情吗？

在政客眼中，获取权位的过程就像一次冒险，在冒险中充斥着无法预知的紧张与兴奋，有的人在这过程中全速前进并安全到达，而更多的人却闷声倒下再也爬不起来。在穷途末路之时也许又蕴藏着新的契机，但实现野心的道路却总有一个原则，它是由众多牺牲者铺成。弗朗西斯深知“弄权”之道，他懂得适时地进退。在故事的结尾，弗朗西斯站在了硕大的唐宁街首相办公室，他似乎是唯一的胜利者，但是另一个“弗朗西斯”会不会将他从权力的宝座上拉下？身居高位也会暴露人最脆弱的部分，弗朗西斯能够面对随之而来的所有权力斗争而屹立不倒吗？

原著小说的风格和笔调与美剧不



《纸牌屋》  
作者：迈克尔·道布斯  
翻译：何雨珈 王幸村  
出版社：百花洲文艺出版社  
出版时间：2015年7月

同，美剧在原著基础上增添了更多花里胡哨的人物和情节来抓人眼球，原著则更加严肃与冷静。这种严肃与冷静的笔调冷冷地呈现权力斗争中的残酷与无情，让生存与毁灭的话题拥有了无穷的震撼力量。原著中的权力博弈比美剧更直接、更敏锐、更残酷，所有人都在这权力

的漩涡中挣扎以求得胜利和生存，但结果是，有的人享受名利和掌声而风光无限，有的人却沉入黑暗而再无反弹之力。《纸牌屋》的精彩让人读之如痴如醉。❷

(本文转载自《中华读书报》  
2015年5月14日刊)

## 《何东昌纪念文集》



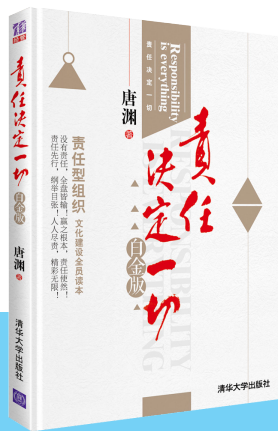
出版社：清华大学出版社  
出版时间：2015年10月

《何东昌纪念文集》由原中共中央政治局常委宋平同志题写书名，收录了106张何东昌生前的珍贵照片，65篇何东昌生前好友、同事、学生、亲属撰写的回忆文章。他们以亲身经历记述何东昌对我国教育事业的贡献，阐述何东昌的教育思想，缅怀何东昌为人做事，忠于党、忠于人民的崇高品德，内容详实、故事生动。

该书由清华校友总会、清华大学工程物理系联合组织编写。

何东昌，1941年考入西南联合大学电机系，后转入航空系，1944年10月参加革命，1947年8月加入中国共产党。曾任清华大学党委副书记，原国家教委副主任，教育部部长，为新中国的教育事业、为清华大学的建设与发展做出了重要贡献。

本书独创性地提出责任文化的系统理论，通过全面责任管理，把各级组织建设成为责任型组织，每个人都能“想干事、能干事、真干事、干对事、干成事”。本书对社会道德建设、政府廉政建设、企业经营管理都具有很高价值。本书第一版曾获得优秀廉政文化图书和中央国家机关读书活动推荐阅读书目两个提名，并荣获全国职业指导优秀成果奖。



## 《责任决定一切》

作者：唐渊  
出版社：清华大学出版社  
出版时间：2013年9月